

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 45 (1983)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** La page des nouveautés

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**TA: Etes-vous entièrement satisfait?**

FH: Certainement! Nous avons la chance de pouvoir bénéficier d'un excellent service de réparation de machines agricoles. Monsieur Schär dispose d'un vaste stock de pièces de rechange et reste pratiquement en permanence à notre disposition pour exécuter des réparations urgentes. Je dois à ses services prompts et sûrs de pouvoir satisfaire mes propres clients dans les délais convenus.

**TA: Parlons brièvement des livraisons de grain. Comment ont-elles lieu dans votre exploitation?**

FH: Je dispose de trois grands silos de stockage et d'une installation de séchage.

Celle-ci date de 1964 et avait été acquise parce que la livraison des céréales mises en sacs de la Confédération ne pouvait avoir lieu qu'après un certain délai. Le séchoir à grains n'est toutefois plus en usage depuis assez longtemps surtout parce que nos clients qui s'en servaient livrent désormais uniquement du grain pris directement au champ. Quant à moi, je me sers de mes silos en guise de magasins intermédiaires afin de pouvoir profiter des suppléments accordés en cas de livraisons retardées. Pendant le reste de l'année, les silos servent à stocker des céréales fourragères, car les aliments concentrés destinés au bétail bovin et aux porcs sont préparés à la ferme à l'aide d'un moulin transportable.

Trad. H. O.

## La page des nouveautés

### Motoculteurs pour professionnels et amateurs

Les motoculteurs et tracteurs Universal Goldoni, représentés en Suisse avec succès depuis 12 ans par la firme Ernest Messer SA, sont particulièrement connus pour leurs performances, leur qualité et leurs nombreuses possibilités d'utilisation. Des problèmes difficiles ont pu être résolus particulièrement dans les secteurs du jardinage, de la culture maraîchère et vinicole à l'aide de quelques appareils spéciaux supplémentaires.

Le nouveau *motoculteur Jolly 571* représente une alternative réelle à la motohoue. Cet

appareil satisfait à tous les désirs. Équipement standard: Moteur à essence à 4 temps 5,1 kW, 3 vitesses avant et 1 marche arrière, roues réglables en continu, mancherons pivotants sur 180°. Elle peut être équipée d'une fraise (27-70 cm), d'une barre de coupe, d'une tondeuse à gazon, d'un chasse-neige et d'une remorque. Grâce à cette riche gamme d'accessoires, cette machine est avantageuse et intéressante pour chacun. D'autre part, tous les monoaxes Goldoni sont livrés avec stop-moteur et système de verrouillage de la marche arrière.

Conseil, vente et service par: Ernest Messer SA, 4704 Niederbipp et 1510 Moudon.



### Nettoyeurs à haute pression et à eau froide basés sur une technique de pointe

Les spécialistes de la WAP SA ont introduit dans leurs nouveaux nettoyeurs agricoles à haute pression WAP L 3000 des connaissances et développements connus dans les milieux professionnels.

Ils ont notamment mis au point une pompe radiale à grand rendement entièrement nouvelle dont le taux de frottement particulièrement bas permet d'économiser de l'énergie,



de réduire l'usure et par conséquent d'abaisser les frais d'exploitation. Grâce à la disposition radiale de trois pistons, cette pompe est très compacte, silencieuse et pratiquement antivibratoire. Le mécanisme de commande est complètement immergé dans un bain d'huile, et les soupapes, munies d'insertions anticorrosives en acier fin trempé, ont une longueur de vie exceptionnelle. Leur remplacement éventuel ne cause toutefois aucune difficulté, car elles sont accessibles du dehors sans qu'il soit nécessaire de démonter la pompe.

**Pistons en céramique à performances élevées**  
Le WAP L 3000 est le premier modèle de nettoyeur agricole à haute pression ayant été équipé de pistons anti-usure et anticorrosifs, fabriqués entièrement en céramique, en vue d'obtenir à la fois une longévité et des performances maximales. Ces pistons glissent dans des manchettes à ratrapage de jeu automatique. En cas d'interruption de travail ou d'une diminution de pression, un bloc de sécurité intégré dans la pompe met celle-ci en circulation zéro de sorte que l'eau puisse passer directement du côté pression au côté aspiration sans solliciter la pompe ou le moteur. La pompe est action-

née par un robuste moteur électrique refroidi par air. Le refroidissement du moteur reste donc indépendant de la température de l'eau, et l'appareil peut fonctionner sans problème avec de l'eau allant jusqu'à 65°C.

#### *Eau chaude sans «frais de chauffage»*

En utilisant la chaleur de friction hydrodynamique lors d'une circulation d'eau réduite, la température de l'eau contenue dans le WAP L 3000 est portée jusqu'à 30°C. Cela améliore l'effet de nettoyage et convient d'une façon idéale pour le lavage d'animaux domestiques.

Le système «Variopress» WAP appliqué à la tuyère a pour fonction d'économiser de l'eau et de l'énergie, car il permet d'optimiser l'adaptation du volume et la pression de l'eau à la nature de l'objet à nettoyer au moyen d'un dispositif de réglage sans graduation monté directement sur la tuyère. Le WAP L 3000 se prête aussi bien pour opérer avec de l'eau aspirée que compressée. La lance à main pivote facilement même sous pression, et lorsqu'il s'agit de nettoyer des endroits difficilement accessibles.

#### *Confectionné sur mesure pour la pratique agricole*

Grâce à sa maniabilité et compacité, le WAP L 3000 peut être manœuvré sans problèmes dans les étables, couloirs et boxs, et ses pneus très larges contribuent à faciliter les déplacements sur le terrain et le passage d'escaliers ou de marches. En cas de transport en automobile, le timon peut être dévisé rapidement. Les dispositifs de retenue de la lance, du flexible et du câble restent à portée de la main sur l'appareil. L'équipement de série comporte:

- 10 m de tuyau flexible à haute pression
- un dispositif pulvérisateur complet système Variopress
- 5 m de conduite de raccordement
- un raccord de  $\frac{3}{4}$  de pouce pour l'amenée d'eau
- un injecteur à produit chimique à tuyau et crêpine d'aspiration
- un timon amovible
- un revêtement complet

L'appareil offre encore d'autres possibilités d'utilisation s'il est équipé d'un nettoyeur à jet de sablage, d'un dispositif pour pulvérisation de chaux et d'une crête d'admission pour récipients à produits chimiques et un réservoir pour eau d'alimentation.

#### *Service de vente:*

Le WAP L 3000 est déjà disponible dans le commerce spécialisé, mais peut aussi être livré directement par la firme WAP AG, Apparatebau, 9606 Bütschwil SG. Trad. H.O.

Un jubilé dont on peut être fier

## **Bärtschi & Cie S.A. – une entreprise familiale de réputation mondiale**

Ce printemps-ci, la maison Bärtschi & Cie S.A. de Hüswil a fêté le centenaire de sa fondation. Tous les intéressés avaient libre accès aux locaux afin de faire le tour des ateliers, d'échanger quelques paroles avec la direction de l'entreprise et, notamment, d'apprécier l'exposition de machines neuves et d'occasion.

De nombreux nouveaux développements illustrent l'ambition, la dynamique et la volonté de la direction d'être représentée aussi à l'avenir d'une façon active et convaincante sur le marché très contesté des machines agricoles.

### **Les débuts de l'entreprise**

En 1883, Friedrich Bärtschi installait à Ufhusen (LU) un atelier de maréchal-ferrant et de charronnage dans une ancienne boulangerie. Il eut la sagesse de se fixer dans



Fig. 1: La première forge de la firme Bärtschi établie à Ufhusen (LU) en 1885.

une région accidentée exigeant l'emploi de matériels agricoles relativement simples. Avec l'aide d'un seul compagnon, Monsieur Bärtschi entreprit tout d'abord la fabrication d'excellentes charrois brabant primées à plusieurs reprises ainsi que de petits outils et dispositifs requis pour l'exploitation des forêts locales. Il avait aussi une bonne réputation comme maréchal-ferrant.

En 1902, son fils Fritz reprit les ateliers de son père à son propre compte et procéda non seulement à un agrandissement des locaux, mais aussi à une augmentation du programme de fabrication. C'est alors qu'il